

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 134 (2021)

**Vorwort:** Sin via  
**Autor:** Cuffaro, Barbara / Veraguth, Manfred

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sin via

Ei fuss stravagau pulit da pretender ch'in plaid sin via, ina sort editorial, seigi usitauas ellas *Annalas da la Societad Retorumantscha*. Il cuntrari ei il cass: Sch'ins mira ellas 133 ediziuns d'entochen ussa ei mo vegniu purschiu en cass specials ina cuorta introducziun dall'editura ni dalla redacziun ella publicaziun annuala. Aschia per exempel cu ina ediziun ei stada dedicata ad ina persuna meritada. Mo en general ei vegniu desistiu da texts introductivs ni declaronts. Il davos plaid sin via datescha da 1996 – cu igl ei vegniu introduciu ina nova rubrica.

Da l'autra vart han las empremas *Annalas* adina giu in plaid sin via. Il «comité» responsabel dalla Societad Retorumantscha (SRR) da lu ha sclariu e declarau tscherts fatgs al publicum interessau. Ed a nus ha ei pariu ch'ei fetschi buc donn dad explicar ina caussa ni l'autra en connex cun las AnSR e dad aschia saver far il ligiom dalla redacziun a legidras e legiders. Perquei vein nus puspei introduciu in «Sin via». Quei ei mo ina dallas midadas ch'ei vegn tgunsch a dar ils proxims onns, en mintga cass vegnan talas discutadas actualmein. Ina midada ella redacziun ei era gia succedida: Dumenic Andry ch'ei sestentaus ils davos siat onns sco redactor ha surdau siu uffeci per l'ediziun d'uonn en auters mauns. En quei liug lessan nus engraziar cordialmein a Dumenic per sia gronda lavur a favur dalla publicaziun dalla SRR e per siu engaschi en caussa. Ins ha adina sentiu che las AnSR ei ina publicaziun che schai a cor ad el. Nus savein ch'el resta vinavon in lectur fidau dallas *Annalas* – e sperein da saver quintar cun texts dad el ils proxims onns.

La 134avla ediziun da las *Annalas* spordscha desch contribuziuns multifaras: Güsta trais artichels s'occupan dal rumantsch tampriv, tant in ün context politic sco privat. Il plü vegl documaint preschantà ha fastizià l'autur Michele Badilatti aint il Archiv dal stadi dal Grischun. La charta da Gian Salis da Samedan a sia *chiera mamma* datescha dal 1579. Aint l'archiv cumünal da Sarn ha chattà l'istoriker Adrian Collenberg protocols da process rumantschs dals ons 1641–1643. Insembel cun Georges Darms, chi analysescha ils 17 texts dal püt da vista linguistic, s'interessa'l eir per la dumonda: chi pudess esser stat l'autur da quists protocols? Ils texts ils plü giuvens, scrits tanter il 1791 ed il 1892, commentescha Manfred Gross. Seis facit: La lingua giuridica rumantscha s'ha müdada fermamaing i'l decuors da 100 ons; a la fin dal 19avel tschientiner è'la congualabla in blers regards al rumantsch odiern.

Da quist rumantsch s'occupan las duos linguistas Ricarda Liver e Claudia Cathomas i'l text *Locuziuns pli u meins transparentas* ed analsiond il *code-switching* i'l tuatschin.

Illa rubrica «Litteratura» quintan Arnold Spescha e Hans Fäh da lur experienzas cun tradüer lirica. Da l'otra vart ans invidan Michael D. Schmid ed Annetta Ganzoni aint ils gods rumantschs pro'ls chatschaders e'ls poets e respuondan a dumondas sco: Co as manifestescha il mitos da l'odur dal dschember aint illa poesia *Tamangur*? Co as cumporta Peider Lansel sco editor? E co influenzeschan il möd da correger ed edir dad el e da seis contemporans las edituras ed ils edituors dad hoz?

La tscherna d'artichels vain complettada da duos contribuziuns istoric-biograficas. Laura Decurtins dà ün'invista illa vita ed ouvra dal cumponist e musicist sursilvan Gion Antoni Derungs (1935–2012) intant cha Ralf Beer discuta motivs, resuns e perspectivas da las ses Scuntradas Rumantschas tanter il 1985 ed il 2000. In vista a la politica da sandà actuala es üna dumonda forsa plü actuala co mai: in che fuorma s'inscuntraràn las Rumantschas ed ils Rumantschs in avegnir? – Spranza adüna darcheu eir legiend.

En quei senn giavischein nus buna lectura e selegrein da resuns e contribuziuns.

*Barbara Cuffaro e Manfred Veraguth, uost 2021*